

Loan, Maïwenn, Mona CORNIC (Guitare, Violon, Chant)

4 - Kas-a-barh : E-barzh an ti-korn war Venez Bre (*Traditionnel*)

Le texte de cette chanson a été collecté par l'fig LE TROADEC en octobre 1978 auprès d'Anne-Marie RAZAVET, bonne de l'abbé CLERC, recteur de Buhulien. Cette chanson a été publiée dans l'ouvrage d'l'fig LE TROADEC, Carnets de route - Gwerzioù ha sonioù Bro-Dreger - Ballades et chants du Trégor, Lannion, Dastum Bro-Dreger, 2005, p. 190. La mélodie est traditionnelle.



**E-BARZH AN TI-KORN WAR VENEZ BRE**  
**Dans la maison d'angle sur le Menez Bré**

E-barzh an ti-kom war Venez Bre  
 Am eus choazet ur vestrez nevez  
 Un douzig koant d'am fantazi  
 Ha n'am wel hini nemeti

Deboñjour ma douzig minorez  
 Setu me deuet d'ober al lez  
 D'ober al lez ha d'ho koulenn  
 Digant ho mamm ho kwir berc'henn

Penaos e timezomp hon-daou  
 Peogwir 'meump ket a vadoù  
 Peogwir 'meump na ti nag aoz  
 Na gwelc'ha da gousket d'an noz

Evel ar gwenan a reform  
 N'o devez mann pa gomañsont  
 Nemet gras Doue a garg o zi  
 Ni hor bo ivez ma dous Mari

Me sorije din pa zimezen  
 Netra en douar ne rajen  
 Nemet kanañ ha tenniñ kraoñ  
 Ha gwalc'hiñ ma daouam o-daou

An dud yaouank pa zimezont  
 N'ouzont ket petra a reont  
 An dud yaouank a sorij gante  
 A gouezh an aour a veg ar gwez

*Dans la maison d'angle sur le Menez Bré  
 J'ai choisi une nouvelle maîtresse  
 Une douce belle à ma fantaisie  
 Et il n'y a qu'elle à me voir*

*Bonjour, ma douce orpheline  
 Me voici venu faire la cour  
 Faire la cour et vous demander  
 À votre mère qui décide de votre sort*

*Comment nous marierons-nous tous deux  
 Puisque nous n'avons pas de biens  
 Puisque nous n'avons ni feu, ni lieu  
 Ni lit pour dormir la nuit*

*Nous ferons comme les abeilles  
 Qui n'ont rien quand elles commencent  
 Mais la grâce de Dieu charge leur maison  
 Nous en aurons aussi ma douce Marie*

*Je croyais quand je me marierais  
 Que je ne ferais rien sur terre  
 Sinon chanter et casser des noix  
 Et me laver les deux mains*

*Les jeunes, quand ils se marient  
 Ne savent pas ce qu'ils font  
 Les jeunes pensent  
 Que l'or tombe du haut des arbres*